








Khalai bitkilerle konuşuyor

Khalai snakker med plantene

-  Ursula Nafula
-  Jesse Pietersen
-  Leyla Tekül
-  tyrkisk / bokmål
-  nivå 2



Adı Khalai, yedi yaşında. Adının anlamı
Lubukusu dilinde “iyi biri”.

...

Dette er Khalai. Hun er sju år gammel.
Navnet hennes betyr “den gode” på språket
hennes, lubukusu.



Khalai uyanıyor ve portakal ağacına sesleniyor. “Lütfen portakal ağacı, iyice büyü ve bize bir çok olgun portakallar ver.”

...

Khalai våkner opp og snakker med appelsintreet. “Vær så snill, appelsintre, voks deg stor og gi oss mange modne appelsiner.”



Khalai okula yürüyerek gidiyor. Yolda otlara sesleniyor. “Lütfen otlar, daha da yeşerin, sakın kurumayın.”

...

Khalai går til skolen. På veien snakker hun med gresset. “Vær så snill, gress, voks grønnere og ikke tørk ut.”



Khalai kır çiçeklerinin önünden geçiyor.
“Çiçekler, lütfen açmaya devam edin ki sizi
saçıma takabileyim.”

...

Khalai går forbi ville blomster. “Vær så snill,
blomster, fortsett å blomstre så jeg kan
sette blomster i håret.”



Okulda Khalai bahçenin ortasındaki ağaca sesleniyor. “Lütfen, ağaç uzun ve büyük dalların olsun ki altında, gölgede kitap okuyabilelim.”

...

På skolen snakker Khalai med treet midt i skolegården. “Vær så snill, tre, voks ut store grener så vi kan lese under skyggen din.”



Khalai okulu çevreleyen çalılıklara sesleniyor. “Lütfen büyüüp çok kuvvetli olun ki kötü kişiler içeri giremesin.”

...

Khalai snakker med hekken rundt skolen sin. “Vær så snill, voks deg stor og stopp uvedkommende fra å komme inn.”



Khalai okuldan evine döndüğünde, portakal ağacını ziyaret ediyor. “Portakalların olgunlaştı mı?” diye soruyor.

...

Når Khalai kommer hjem fra skolen, besøker hun appelsintreet. “Er appelsinene dine modne ennå?” spør Khalai.



“Portakallar hala yeşil,” diye iç geçiriyor Khalai. “Yarın gene görüşürüz portakal ağacı” diyor ve ekliyor. “Belki yarın bana olgun bir portakal verebilirsin!”

...

“Appelsinene er fortsatt grønne”, sukker Khalai. “Vi sees i morgen, appelsintre”, sier Khalai. “Kanskje du har en moden appelsin til meg da!”



Barnebøker for Norge

barneboker.no

Khalai bitkilerle konuşuyor

Khalai snakker med plantene

Skrevet av: Ursula Nafula

Illustret av: Jesse Pietersen

Oversatt av: Leyla Tekül (tr), Espen Stranger-Johannessen (nb)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barneboker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 4.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).